



la planta — Pflanze



la planta — Anlage



la planta — Fußsohle

B **M** Planetarium *n*

planicie [pla'niθie] **E** Ebene *f*

planificación [planifika'θion] **E** Planung *f*; ~

familiar Familienplanung *f* **planificar** [planifi'kar] **V** **<1g>** planen

planisferio [planis'ferio] **M** Erdkarte *f*; ~ **celeste** Sternkarte *f*

plano ['plano] **A** **AD** flach, eben, platt; **de** ~ geradeheraus, glattweg; **caer de** ~ der Länge nach hinfallen **E** **M** **I** **área**: Fläche *f*, Ebene *f*; ~ **inclinado** schiefe Ebene *f* **F** **ARQUIT** (diseño) Grundriss *m*; **ejecución de obras**: Bauplan *m*; ~ **(de la ciudad)** (Stadt-)Plan *m* **F** **FILM** Einstellung *f*; **primer** ~ Vordergrund *m*; **FOT** Nahaufnahme *f*; **segundo** ~ Hintergrund *m* (tb *fig*); **fig estar en el primer ~ de la actualidad** hochaktuell sein; **fig pasar/relegar a un segundo** ~ in den Hintergrund treten/drängen; **fam fig robarle los ~s a alg j-m** die Show stehlen

planta ['planta] **E** **BOT** Pflanze *f*; **planta de adorno** (*u* **ornamental**) Zierpflanze *f*; **planta de interior** Zimmerpflanze *f*; **planta medicinal** Heilpflanze *f*; **planta trepadora** Rankengewächs *n* **MAT** Fußpunkt *m*; **ARQUIT** (piso) Stockwerk *n*; (diseño) Grundriss *m*; **planta baja** Erdgeschoss *n* **E** **planta (del pie)** Fußsohle *f* **TEC** Anlage *f*; **planta desalinizadora** Meerwasserentsalzungsanlage *f*; **planta recicladora** Wiederaufbereitungsanlage *f*; **edificio de nueva planta** Neubau *m* **fig de buena planta** gut aussehend

plantación [planta'θion] **E** acción: Pflanzung *f*; terreno: Plantage *f* **plantado** [plan'ta'ðo] **AD**

bien ~ mit guter Figur; gut aussehend; **dejar a alg** ~ **novio j-n** sitzen lassen; (*no acudir a la cita*)

j-n versetzen **plantador** [planta'ðor] **A** **M**, **plantadora** [planta'ðora] **E** Pflanzler(in) *m(f)*

B **M** **AGR** Pflanzholz *n*

plantar [plan'tar] **V** **<1a>** **I** **AGR** pflanzen; terreno **bepflanzen** (**de mit**) **E** **tienda de campaña** aufschlagen; (*colocar*) aufstellen; **poste** einschlagen

E **golpe** versetzen **E** **fam fig ~ a alg novio j-n** sitzen lassen; (*no acudir a la cita*) **j-n** versetzen; **fig ~ en la calle** auf die Straße setzen **plantarse** [plan'tarse] **V** **<1a>** **I** (*aparecer*) auftauchen **E** (*delante de alg*: *fam* sich aufpflanzen **E** (*oponerse*) sich widersetzen **E** **juego**: **pasar**

plante ['plante] **M** Protestaktion *f*; **fig** Abfuhr *f* **planteamiento** [plantea'miento] **M** **pregunta**, **problema**: Aufwerfen *n*; **pregunta**: Fragestellung *f*; **problema**: Problemstellung **plantear** [plante'ar] **V** **<1a>** (*trazar*) entwerfen; (*considerar*) ins Auge fassen; (*proponer*) anregen; **pregunta**, **problema** aufwerfen, stellen; (*enfocar*) angehen **plantearse** [plante'arse] **V** **<1a>** ~ **a/c** (*pensar hacer alc*) daran denken etw zu tun; (*considerar alc*) etw in Erwägung ziehen

plantel [plan'tel] **M** Baum-, Pflanzschule *f*; **fig** (*escuela*) Bildungsstätte *f*; (*grupo*) Gruppe *f*; **Am Mer** Zuchtvieh *n*

plantificar [plantifi'kar] *fam* **V** **<1g>** **golpe** versetzen **plantificarse** [plantifi'karse] **V** **<1g>** auftauchen

plantilla [plan'tíla] **E** **I** Brandsohle *f*; **para zapatos**: Einlegesohle *f*; ~ **ortopédica** Einlage *f* **TEC** Schablone *f*; **INFORM** Dokumentvorlage *f* **E** **personal**: Belegschaft *f*; **DEP** (Spieler-)Kader *m*; **de** ~ planmäßig, mit Planstelle; **reducción f de** ~ Personalabbau *m*; **estar en** ~ fest ange stellt sein

plantío [plan'tio] **M** Pflanzung *f* **plantón** [plan'ton] **M** **AGR** Setzling *m*; **fam fig dar** (**un**) ~ **a alg j-n** versetzen; **fam fig tener a alg de** ~ **j-n** warten lassen

plañidera [plani'ðera] **E** Klageweib *n* **plañidero** [plani'ðero] **AD** (*llorón*) weinerlich; (*quejumbroso*) kläglich **plañir** [pla'nir] **V** **<3h>** jammern

plaqueta [pla'keta] **E** **ANAT** ~ (*sanguínea*) Blutplättchen *n*

plasmático [plasen'θiano] **AD**; **plasentino** [plasen'tino] **AD** aus *Plasencia*

plasma ['plazma] \overline{M} Plasma *n* **plasmación** [plazma'θiɔn] \overline{E} (formación) Gestaltung *f*; (expresión) Ausdruck *m* **plasar** [plaz'mar] \overline{VI} <1a> formen, gestalten; (expresar) zum Ausdruck bringen **plasmarse** [plaz'marse] \overline{VR} <1a> Gestalt annehmen; (manifestarse) zum Ausdruck kommen (en in *dat*)

plasta ['plasta] \overline{A} \overline{E} weiche Masse *f* \overline{B} \overline{fam} \overline{M} (aburrido) *fam* Langweiler *m*; (pesado) *fam* Nervensäge *f*

plástica ['plastika] \overline{E} ARTE Plastik *f* (⚡) die Plastik als Kunstwerk: **la escultura**)

plasticidad [plastitθi'ða^{es}] \overline{E} Plastizität *f*; LIT Bildhaftigkeit *f*

plástico ['plastiko] \overline{A} \overline{ADI} Plastik...; plastisch; *fig* *tb* anschaulich \overline{B} \overline{M} Kunststoff *m*, Plastik *n*

plastificante [plastifi'kante] \overline{M} TEC, QUÍM Weichmacher *m* **plastificar** [plastifi'kar] \overline{VI} <1g> QUÍM plastifizieren; TEC mit Kunststoff beschichten, (in Folie) einschweißen **plastilina** [plastil'ina] \overline{E} Plastilin[®] *n*, Knetmasse *f*, *fam* Knete *f*

plata ['plata] \overline{E} Silber *n*; *Am* Geld *n*; **de** ~ silbern, aus Silber, Silber...; *fig* **hablando en** ~ klar und deutlich gesagt

plataforma [plata'forma] \overline{E} Plattform *f* (*tb* POL); POL *tb* (programa electoral) Wahlprogramm *n*; (programa de partido) Parteiprogramm *n*; ~ **de carga** Laderampe *f*; ~ **cívica** (o *ciudadana*) ≈ Bürgerinitiative *f*; GEOL ~ **continental** Festland-, Kontinentalsockel *m*; TEC ~ **elevadora** Hebebühne *f*; FERR ~ **giratoria** Drehscheibe *f*; ~ **negociadora** Verhandlungsbasis *f*; ~ **petrolera** Bohrinne *f*

platal [pla'tal] *Am* \overline{M} Heidengeld *n*

plátano ['plátano] \overline{M} BOT \overline{I} árbol: Platane *f* \overline{E} planta: Bananenstaude *f*; fruta: Banane *f*

platea [pla'tea] \overline{E} TEA Parterre *n*, Parkett *n*

plateado [plate'a'ðo] \overline{ADI} silberfarben; *pelo* silbergrau; (recubierto de plata) versilbert; Méx wohlhabend **platear** [plate'ar] \overline{VI} <1a> versilbern **plateense** [pla'tense] \overline{ADI} aus den Rio-de-la-Plata-Staaten

plateresco [plate'resko] \overline{ADI} (estilo *m*) ~ ARQUIT Plateresk *n*, Platereskstil *m* **platería** [plate'ria] \overline{E} oficina, taller: Silberschmiede *f*; tienda: Juweliergeschäft *n* **platero** [pla'tero] \overline{M} , -a \overline{E} artesano: Silberschmied(in) *m(f)*; comerciante: Juwelier(in) *m(f)*

plática ['platika] *espec* *Am* \overline{E} Unterhaltung *f*; REL Ansprache *f*

platicar [plati'kar] *espec* *Am* \overline{VI} <1g> plaudern, sich unterhalten

platija [pla'tixa] \overline{E} ZOOLOG Flunder *f*

platillo [pla'ti'lo] \overline{M} Untertasse *f*; *balanza*: Waagschale *f*; ~ **volante** (*Am* **volador**) fliegende Un-

terrasse *f*; MÚS ~s *pl* (⚡) Plural) Becken *n* **platina** [pla'tina] \overline{E} *microscopio*: Objektstiel *m*; TEC Platine *f* **platino** [pla'tino] \overline{M} Platin *n*; AUTO ~s *pl* Unterbrecherkontakte *mpl*

plato ['plato] \overline{M} \overline{I} Teller *m*; *balanza*: Schale *f*; ~ **llano** flacher Teller *m*; ~ **de postre** Dessertteller *m*; ~ **sopero** (o **hondo**) Suppenteller *m*; *fam* *fig* **pagar los** ~s **rotos** etw ausbaden müssen; *fam* *fig* **parece no haber roto un** ~ (en su vida) er/sie sieht aus, als könnte er/sie kein Wasserchen trüben \overline{E} GASTR Gericht *n*, Gang *m*; ~ **combinado** gemischter Teller *m*; ~ **del día** Tagesgericht *n*; ~ **fuerte** Hauptgericht *n*; *fig* Hauptsache *f*, Höhepunkt *m*; ~ **preparado** (o **precocinado**) Fertiggericht *n*; **primer** ~ erster Gang, Vorspeise; ~ **principal** Hauptgericht *n*; ~ **típico** typisches Gericht *n*



el plato — Teller



el plato — Gericht

plató [pla'to] \overline{M} Filmkulisse *f*; estudio: Film-, Fernsehstudio *n*

platónico [pla'toniko] \overline{ADI} platonisch

plátudo [pla'tuðo] \overline{ADI} *Am* reich

plausible [plau'siβle] \overline{ADI} (loable) löblich; explicación plausible, einleuchtend; argumento stichhaltig

playa ['plaja] \overline{E} Strand *m*; balneario: Seebad *n*; *Am* *reg* ~ **de estacionamiento** Parkplatz *m*

playback ['pleiβak] \overline{M} Play-back *n*

playboy ['pleiβoi] \overline{M} Playboy *m*

playeras [pla'jeras] \overline{FEL} Strandschuhe *mpl* **playero** [pla'jero] \overline{ADI} Strand...; **vestido** *m* ~ Strandkleid *n*

playo ['plajo] *RPI* \overline{ADI} flach

play off [plei'ɔf] \overline{M} DEP Play-off(-Spiel) *n*

Bahre \bar{E} (Krankenbahre) camilla *f*; (Totenbahre) féretro *m*

Baiser \bar{N} GASTR merengue *m*

Baisse \bar{E} WIRTSCH baja *f*

Bajonett \bar{N} bayoneta *f* **Bajonettverschluss** \bar{M} TECH cierre *m* de bayoneta

Bakterie \bar{E} bacteria *f*

bakteriell \bar{ADJ} bacteriano

Bakterienkultur \bar{E} cultivo *m* bacteriano

Bakterienstamm \bar{M} cepa *f* bacteriana

Bakteriologie \bar{M} , **Bakteriologin** \bar{E} bacteriólogo, -a *m, f*

Balance \bar{E} equilibrio *m* (🔴) span. **el balance**: die Bilanz) **Balanceakt** \bar{M} juego *m* de equilibrio

balancieren \bar{AV} \bar{V} mantener en equilibrio \bar{B} \bar{V} mantenerse en equilibrio

bald \bar{ADV} \bar{II} (in kurzer Zeit) pronto, dentro de poco, en breve; **er wird ~ kommen** no tardará en venir; **~ darauf** poco después; **so ~ wie möglich** cuanto antes, lo más pronto posible; **umg bis ~!** umg ¡hasta pronto! \bar{B} umg (fast) casi

Baldachin \bar{M} baldaquino *m*, dosel *m*

baldig \bar{ADJ} próximo, pronto

Baldrian \bar{M} valeriana *f*

Balearen \bar{PL} die ~ las (islas) Baleares

Balg¹ \bar{M} \bar{II} v. Tieren: piel *f*, pellejo *m* \bar{B} (Blasebalg) fuelle *m*

Balg² umg \bar{M} \bar{AD} od \bar{N} (Kind) umg diablillo *m*

balgen \bar{V} sich ~ pelearse

Balgerei \bar{E} pelea *f*, pelotera *f* (um por)

Balkan \bar{M} der ~ los Balcanes (🔴) Plural)

Balken \bar{M} \bar{II} (Holzbalken) madero *m*; umg **er lügt, dass sich die ~ biegen** umg mente más que habla \bar{B} ARCH viga *f* \bar{B} SPORT barra *f* de equilibrios

Balkendiagramm \bar{N} gráfico *m* de barras

Balkenüberschrift \bar{E} titular *m*, cabecera *f*

Balkon \bar{M} balcón *m*; THEAT platea *f* **Balkonkasten** \bar{M} jardinera *f*

Ball¹ \bar{M} pelota *f*; (Fußball) balón *m*; **~ spielen** jugar a la pelota; umg **fig am ~ bleiben** estar atento od pendiente, mantenerse al tanto

Ball² \bar{M} (Tanzfest) baile *m*

Ballabgabe \bar{E} SPORT pase *m* de la pelota



Ball — el baile



Ball — el balón



Ball — la pelota

Die Balearen

Die Inselgruppe der Balearen (las Islas Baleares) liegt im westlichen Mittelmeer. Sie umfasst die Inseln **Mallorca, Menorca, Cabrera, Ibiza, Formentera** sowie diverse kleine Felseninseln. Die ganze Gruppe zählt als spanische Provinz mit Verwaltungssitz in Palma, der Hauptstadt Mallorcas. Landessprache ist Mallorkinisch (**mallorkin**), ein Dialekt, der dem Katalanischen sehr ähnlich ist. An den Stränden tummeln sich jährlich mehr als sieben Millionen Touristen. Geht man diesen jedoch aus dem Weg, findet man immer noch idyllische Orte und reizvolle Landschaften.

LANDESKUNDE

Ballade \bar{E} balada *f*

Ballast \bar{M} lastre *m*, carga *f* **Ballaststoffe** \bar{PL} MED fibras *fpl* (vegetales)

ballen \bar{AV} \bar{V} die Faust ~ cerrar od apretar el puño \bar{B} \bar{V} sich ~ aglomerarse, apelonarse

Ballen \bar{M} \bar{II} ANAT pulpejo *m* \bar{B} (Packen) fardo *m*, paca *f*, bala *f*

Ballerina \bar{E} bailarina *f*

Ballerinas \bar{PL} Schuhe: bailarinas *fpl*

Ballermann umg \bar{M} revólver *m*

ballern umg \bar{V} umg tirear

Ballett \bar{N} ballet *m* **Ballettschule** \bar{E} academia *f* de baile **Balletttänzer(in)** \bar{M} bailarín, -ina *m, f*

Ballistik \bar{E} balística *f* **ballistisch** \bar{ADJ} balístico

Ballkleid \bar{N} vestido *m* de baile

Ballon \bar{M} \bar{II} FLUG globo *m* (a. Luftballon) (🔴) span. **el balón**: der Ball) \bar{B} (Korbflasche) damajuana *m*; (Glaskolben) balón *m* **Ballonfahrt** \bar{E} viaje *m* en globo **Ballonreifen** \bar{M} neumático *m* balón

Ballsaal \bar{M} salón *m* de baile

Ballspiel \bar{N} juego *m* de pelota

Ballungsgebiet \bar{N} , **Ballungsraum** \bar{M} zona *f* de aglomeración **Ballungszentrum** \bar{N} centro *m* de aglomeración



Band — el tomo



Band — la cinta

Ballwechsel \overline{M} peloteo *m*

Balsam \overline{M} bálsamo *m*

balsamieren \overline{VII} embalsamar

Balte \overline{M} , **Baltin** \overline{E} báltico, -a *m, f* **Baltikum**

\overline{N} **das** ~ los países bálticos (♣ Plural)

baltisch \overline{ADJ} báltico

Balz \overline{E} época *f* de celo

balzen \overline{VII} estar en celo

Bambus \overline{M} bambú *m* **Bambussprossen** \overline{PL}
brotes *mpl* tiernos de bambú

Bammel *umg* \overline{M} miedo *m*; *umg* canguelo *m*; ~
haben tener miedo (*vor dat a, de*)

banal \overline{ADJ} banal **Banalität** \overline{E} banalidad *f*, trivialidad *f*

Banane \overline{E} plátano *m*; *Am* banana *f* **Bananen-**
stecker \overline{M} **ELEK** clavija *f* banana

Banause \overline{M} , **Banausin** \overline{E} inculto, -a *m, f*
band → **binden**

Band¹ \overline{N} \overline{I} cinta *f* (*a. Maßband, Tonband*); **auf** ~
aufnehmen grabar (en cinta) \overline{Z} (*Hutband*) cor-
doncillo *m* \overline{Z} (*Fließband*) cadena *f*; **fig am laufen-**
den ~ continuamente, sin parar \overline{Z} **ANAT** liga-
mento *m* \overline{Z} **RADIO** (*Bereich*) banda *f*

Band² \overline{N} *fig* vínculo *m*, lazo *m*

Band³ \overline{M} *Buch*: tomo *m*, volumen *m*; **fig das**
spricht Bände eso lo dice todo

Band⁴ \overline{E} **MUS** grupo *m*, banda *f*

Bandage \overline{E} vendaje *m*; **fig mit harten** ~n sin
consideraciones, despiadadamente

bandagieren \overline{VII} vendar

Bandana \overline{E} **MODE** bandana *f*

Bandbreite \overline{E} \overline{I} **ELEK** anchura *f* de banda \overline{Z}
fig diversidad *f*

Bande¹ \overline{E} pandilla *f*; (*Verbrecherbande*) banda *f*,
cuadrilla *f*; *umg* **die ganze** ~ *umg* todo el equi-
po

Bande² \overline{E} **SPORT** banda *f*

Bandenkrieg \overline{M} guerra *f*entre (*od de*) bandas
Bandenkriminalität \overline{E} delincuencia *f* (*od*
criminalidad *f*) de bandas

Bänderriss \overline{M} **MED** rotura *f* de ligamentos

Bänderzerrung \overline{E} **MED** distensión *f* de liga-
mentos

bändigen \overline{VII} domar

Bandit \overline{M} bandido *m*, bandolero *m*; *umg* **fig ein-**
armiger ~ máquina *f* slot **Banditin** \overline{E} bandi-
da *f*, bandolera *f*

Bandmaß \overline{N} cinta *f* métrica **Bandnudeln**

\overline{PL} tallarines *mpl* **Bandscheibe** \overline{E} disco *m* in-
tervertebral **Bandscheibenvorfall** \overline{M}

MED hernia *f* discal **Bandwurm** \overline{M} tenia *f*

bange \overline{ADJ} inquieto, temeroso; **mir ist** ~ tengo
miedo (*vor a, de*)

Bange \overline{E} temor *m*; (*nur*) **keine** ~!; ¡no tenga
(tengan, etc) miedo!; **j-m** ~ **machen** inquietar
a alg, meter miedo a alg

bangen *geh* \overline{A} \overline{VII} ~ *um* temer por, estar in-
quieto por; **um j-s Leben** ~ temer por la vida
de alg \overline{Z} **VUNPERS** **j-m bangt** (es) **vor etw** (*dat*)
alg (le) teme a a/c

Bank¹ \overline{E} (*Sitzbank*) banco *m* (♣ **maskulin**); *ohne*
Lehne: banquetta *f*; **SPORT** banquillo *m*; **fig etw**
auf die lange ~ **schieben** dar largas a a/c;
umg **durch die** ~ sin excepción

Bank² \overline{E} \overline{I} (*Geldinstitut*) banco *m* (♣ **maskulin**);
auf der ~ en el banco; **auf die** ~ **gehen** ir
al banco; **Geld auf die** ~ **bringen** llevar dinero
al banco; **Geld auf der** ~ **haben** tener dinero
en el banco \overline{Z} (*Spielbank*) banca *f*; **die** ~ **halten/**
sprengen tener/saltar la banca

Bankangestellte(r) $\overline{M/FEM}$ empleado, -a *m, f*
de banco **Bankanweisung** \overline{E} giro *m* banca-
rio **Bankautomat** \overline{M} cajero *m* automático
Bankdienstleistungen \overline{FEL} servicios *mpl*
bancarios **Bankdirektor(in)** $\overline{M/F}$ director(a)



Bank — el banco



Bank — el banco